

Zimmer- und Schreinermeister- Verband Deutsch-Freiburg (ZSMVDF)

und

*Association fribourgeoise des entreprises de menuiserie, ébénisterie,
charpenterie et fabriques de meubles (AFMEC)*

Reglement für die freiwillige Unterstützung von Kursteilnehmern an Kaderschulen.

Règlement sur les subventions accordées aux participants ayant suivi des cours dans des écoles de cadres.

Artikel 1 - Arbeitgeberschaft und Zweck

Die AFMEC und der ZSMVDF unterstützen Kursteilnehmer an Kaderschulen mit einem Beitrag. Die AFMEC unterstützt die französischsprachigen, der ZSMVDF die deutschsprachigen Teilnehmer oder bei Grenzfällen nach Absprache anlässlich der jeweiligen Kommissionssitzung.

Diese Subvention ist eine zusätzliche Unterstützung neben dem paritätischen Fonds für das freiburgischen Ausbaugewerbe. Sie hat aber nichts mit diesem Fonds zu tun.

Article 1 - Patronat et but

L'AFMEC et le ZSMVDF soutiennent financièrement les participants suivant des cours donnés par les écoles de cadres, l'AFMEC pour la partie francophone et la ZSMVDF pour la partie alémanique. En cas de doute, le cas est traité en séance de commission.

Ces subsides sont des fonds supplémentaires à ceux versés par les Fonds paritaires du second œuvre fribourgeois et n'ont aucun lien avec eux.

Artikel 2 - Unterstützungsberechtigte

Es werden alle Kursteilnehmer, welche Wohnsitz oder Anstellung in einem Betrieb im Kanton Freiburg haben und eine der nachfolgenden Schulen für eine Kaderausbildung besuchen, also Mitglieder unserer Verbände wie auch Nichtmitglieder. Ebenfalls Betriebsinhaber und das technische Personal können von diesem Angebot profitieren.

Article 2 - Ayant-droits

Pour bénéficier de cette aide, les requérants doivent suivre un cours de cadre dans une des écoles mentionnées plus bas et habiter le canton de Fribourg ou être employés dans une entreprise du canton de Fribourg, indépendamment du fait qu'elle soit membre ou non de l'une de nos deux associations. Les chefs d'entreprise et le personnel technique peuvent également bénéficier de cette possibilité.

Artikel 3 - Schulen

Ausbildungen an folgenden Schulen werden unterstützt :

- Zimmerleute : Biel, Burgdorf, Tolochenaz.
- Schreiner und Möbelschreiner : Biel, Freiburg, Bürgenstock, Bern.

Die Kommission kann aber in Ausnahmefällen auch Kaderausbildungen in anderen Schulen unterstützen.

Article 3 - Ecoles

Ces subsides sont accordés pour les cours suivis dans les écoles suivantes:

- *Charpentiers : Bienne, Burgdorf, Tolochenaz.*
- *Menuisiers et ébénistes : Bienne, Fribourg, Bürgenstock, Bern.*

A titre exceptionnel, la commission peut également subvenir aux frais de formation pour les cours de cadres suivis dans d'autres écoles.

Artikel 4 - Ausbildungen

Folgende Ausbildungen werden unterstützt :

- Zimmerleute : Polier, Vorarbeiter, Techniker, Holzbauingenieur, Meister.
- Schreiner und Möbelschreiner : Vorarbeiter, Techniker, Ingenieur, Meister.

Article 4 - Formations

Ces subsides sont accordés pour les formations suivantes:

- *Charpentiers : chef d'équipe, contremaître, technicien, ingénieur du bois, maîtrise.*
- *Menuisiers et ébénistes: contremaître, technicien, ingénieur, maîtrise.*

Artikel 5 - Antragsstellung

Der Teilnehmer muss am Ende seiner Ausbildung zusammen mit einer Kursbestätigung ein Gesuch einreichen. Diese Unterlagen sind zu senden an die: AFMEC, Spitalgasse 15, 1701 Fribourg.

Article 5 - Procédure de demande

Dès la fin des cours, une demande écrite doit être adressée à l'AFMEC, rue de l'Hôpital 15, 1701 Fribourg, accompagnée d'une attestation de participation au cours.

Artikel 6 - Beginn dieser Subvention

Kurse, welche ab September 2009 begonnen haben, werden rückwirkend unterstützt.

Article 6 - Début du subventionnement

Des subventions sont accordées pour les cours suivis à partir du 1er septembre 2009.

Artikel 7 - Kommission

Die Kommission setzt sich aus mindestens je 2 Personen vom AFMEC und ZSMVDF zusammen. Sie entscheidet über die Höhe der Subvention. Die Kommission tagt je nach Bedarf und eingetroffenen Anträgen. Sie erledigt die Anfragen und Auszahlungen innert 60 Tagen nach der letzten Sitzung.

Article 7 - Commission

Au minimum deux représentants sont nécessaires par commission AFMEC et ZSMVDF. La commission décide du montant des subventions à accorder cas par cas. Le nombre de séance est déterminé par le nombre de demandes reçues. Celles-ci devront être traitées et les subventions versées dans les 60 jours après la date de la dernière séance.

Article 8 - Subventionshöhe

Die Höhe der Subvention richtet sich nach Dauer des Kurses, Anzahl der Stunden und nach der zur Verfügung stehenden Geldmitteln. Die Kommission kann über die Höhe entscheiden. Die aktuelle Subvention beträgt Fr. 1000.- / Abschluss betragen. Es können auch 2 abgeschlossene Kurse im gleichen Jahr subventioniert werden.

Article 8 - Montants des subventions

Les montants des subventions sont calculés sur la base de la durée du cours, du nombre de leçons et des moyens financiers disponibles. La commission peut décider librement des montants. Le montant actuel de la subvention représente Fr. 1'000.- par session de cours. Il est cependant possible de subventionner jusqu'à deux sessions durant la même année.

Freiburg, den 15.12.2010

Fribourg, le 15.12.2010

Erwin Poffet
Präsident ZSMVDF



Jean-Marc Volery
Président AFMEC

